

## زبان عربی ۲

\*\* عَيْنِ الْأَصْحٰ و الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ:

۱- خَيْرِ إِخْوَانِكَ مِنْ نَدَبِكَ إِلَى أَفْضَلِ الْأَعْمَالِ بِحَسَنِ أَعْمَالِهِ:

(۱) خوبی برادران آن است که تو را به بهترین کارها با نیکی کار خود فرا بخواند!

(۲) برترین برادر تو کسی است که تو را به بهترین کارها با خوش رفتاری دعوت می کند!

(۳) بهترین برادران تو کسی است که تو را به بهترین کارها با نیکی کارهای خویش فرا خواند!

(۴) برترین برادران تو آن است که با خوبی کارهایش تو را به کارهای برتر دعوت کرد!

۲- «إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ»..... قَطْعاً.....

(۱) خدا چیزی را برای قومی تغییر نمی دهد تا آنچه را که نزد خودشان است تغییر دهند!

(۲) خداوند آنچه را که نزد قومی هست تغییر نخواهد داد تا خودشان آن را تغییر بدهند!

(۳) پروردگار چیزی را که برای قومی است دگرگون نمی کند مگر اینکه خودشان بخواهند تغییر بدهند!

(۴) خدا آنچه را که برای قومی است تغییر نمی دهد زیرا آنان خودشان تغییر کردند!

۳- لَا تُوَافِقِ الْأَسْتَاذَةَ أَنْ تُوَجَّلَ الْاِمْتِحَانُ لِمُدَّةِ الْأَسْبُوعَيْنِ:

(۱) استاد موافق نبود که امتحان برای دو هفته به تأخیر بیفتد!

(۲) استاد موافقت نمی کند که امتحان را برای مدت دو هفته به تأخیر بیندازد!

(۳) استاد موافقت نمی کند که امتحان را برای مدت یک هفته به تأخیر اندازد!

(۴) استاد موافق نیست تا امتحان برای دو هفته عقب بیفتد!

۴- أَمَرَنِي رَبِّي بِمَدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا أَمَرَنِي بِأَدَاءِ الْفَرَائِضِ:

(۱) پروردگار من، مرا به مدارای با مردم دستور می دهد همان گونه که به ادای واجبات دستور می داد!

(۲) پروردگار، به من دستور داد تا با مردم مدارا کنم و واجبات دینی را به جا آورم!

(۳) پروردگار من، به من امر کرد تا با مردم مدارا کنم به گونه ای که مانند به جا آوردن واجبات است!

(۴) پروردگارم مرا به مدارای با مردم امر کرد همان طور که مرا به ادای واجبات امر کرد!

۵- تَعَدَّدَ وَالِدَتَكَ مِنْ أَشْهُرِ الْكَاتِبَاتِ وَ تَلَقَّى مَحَاضِرَةَ سَنَوِيًّا:

(۱) مادر تو از معروف ترین نویسندگان به شمار می رفت که هر سال سخنرانی می کرد!

(۲) مادرش از مشهورترین نویسندگان به حساب می آید و هر ساله سخنرانی می کند!

(۳) مادر تو از نویسندگان مشهور به شمار می رود و سالانه سخنرانی می کند!

(۴) مادرت از مشهورترین نویسندگان به شمار می آید و سالانه سخنرانی می کند!

۶- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

(۱) علی الله فليتوكل المؤمنون: مؤمنان بر خدا فقط توکل می کردند!

(۲) عسى أن تحبوا شيئاً و هو شرُّ لكم: چه بسا چیزی را دوست بدارید و آن برای شما بد است!

(۳) الإنسان بكلِّ لسانٍ إنسانٌ: آدمی با همه زبان ها انسان است!

(۴) النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا: مردم خفتگان اند پس مردند تا مگر هوشیار شوند!

۷- عَيْنِ الْخَطَأِ:

(۱) لا تظلم كما لا تحب أن تُظلم: ستم نکن همان گونه که دوست نداری به تو ستم شود!

(۲) من كان منكم يسوق السَّيَّارةَ في الشارع؟: چه کسی از شما ماشین را در خیابان رانندگی می کرد؟

(۳) هدْفُكَ الْأَفْضَلُ مَدُّ جَسورِ الصَّدَاقَةِ: هدف نیکوی تو کشیدن پل دوستی است!

(۴) الحمد لله ربِّ العالمين: سپاس برای خدایی که پروردگار جهانیان است!

٨- «با خودت راستگو باش و از واقعیت فرار نکن.» عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيبِ:

- (١) كُنْ صادقاً مع نفسك و لا تهربُ من الواقع!  
(٢) أَنْتَ تكونُ الصادق مع نفسك فلن تهرب من الحقيقة!  
(٣) كن صادقاً مع النفس و لا تهربُ من الواقع!  
(٤) كن صادقاً مع النفس و أهربُ من الحقيقة!

\*\* اقرأ النَّصَّ التَّالِيَّ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ:

آنه ماری شیمیل حصلتُ علی شهادة الدكتوراه فی الفلسفة و كانت تحبُ الدَّرَاسَاتِ الإِسْلَامِيَّةَ و هی فی التَّاسِعَةَ عَشْرَةَ مِنْ عَمْرِهَا، تَعَلَّمَتِ التَّرِكِيَّةَ وَ دَرَسَتْ فِي جَامِعَةِ أَنْقَرَةَ. كانت شیمیل تدعو العالمَ الغرَبِيَّ المَسِيحِيَّ لفهم حقائق الدِّينِ الإِسْلَامِيَّ وَ الإِطْلَاعَ عَلَيْهِ. هذا العمل رَفَعَ شأنها فِي جَامِعَاتِ الدَّوْلِ الإِسْلَامِيَّةِ فَحَصَلَتْ عَلَى دكتوراه فخرية من جامعات السُّنْدِ وَ إِسْلَامِ آبَادِ وَ بِيشاور وَ قونيه وَ طهران. إِنِّهَا تَعَلَّمَتِ لُغَاتٍ كَثِيرَةً مِنْهَا الفَارْسِيَّةَ وَ العَرَبِيَّةَ وَ التَّرِكِيَّةَ وَ الإِنجِلِيزِيَّةَ وَ الفَرَنْسِيَّةَ وَ الأُرْدِيَّةَ. هِيَ أَلْفَتْ أَكْثَرَ مِنْ مِئَةِ كِتَابٍ وَ مَقَالَةٍ وَ كانت تحبُ العيش فِي الشَّرْقِ وَ دَرَسَتْ مَا يَقَارِبُ خَمْسَةَ وَ عَشْرِينَ عَاماً فِي جَامِعَةِ هَارْفَارْدِ أَيْضاً.

٩- عَيْنَ الصَّحِيحِ:

- (١) حصلت شيميل على الدكتوراه في الفرنسية.  
(٢) أَنَّهُ تَعَلَّمَتْ أَكْثَرَ مِنْ ثَلَاثِ لُغَاتٍ فِي الْحَيَاةِ.  
(٣) أَنَّهُ كَانَتْ تَدْرُسُ الدَّرَاسَاتِ المَسِيحِيَّةَ.  
(٤) بَلَغَتْ شِيمِيلُ تِسْعِينَ مِنْ عَمْرِهَا وَ طَالَعَتْ كَثِيراً.

١٠- لِمَاذَا كَانَتْ تَدْعُو شِيمِيلُ الأَخْرِينَ إِلَى الإِسْلَامِ؟

- (١) لِلْحَصُولِ عَلَى الحَقَائِقِ الإِسْلَامِيَّةِ.  
(٢) لِتَعَلُّمِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ.  
(٣) لِفَهْمِ نَقْصِ الدِّينِ المَسِيحِيَّ.  
(٤) لِكَسْبِ العِلْمِ النَافِعَةِ مِنَ النَّبِيِّ.

١١- عَيْنَ الخَطَأِ:

- (١) هِيَ صَاحِبَةُ الدكتوراه الفخرية من إِسْلَامِ آبَادِ.  
(٢) كَانَتْ مَدْرَسَةٌ هَارْفَارْدِ أَكْثَرَ مِنْ عَشْرِينَ سَنَةً.  
(٣) أَنَّهُ كَانَتْ تَبْحَثُ عَنِ مَطَالَعَاتِ إِسْلَامِيَّةٍ.  
(٤) شِيمِيلُ دَرَسَتْ الأُرْدِيَّةَ فِي جَامِعَةِ بِيشاورِ.

\*\* عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي الإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ:

١٢- تَعَلَّمَتْ:

- (١) لِلغَائِبَةِ - فِعْلٍ مَاضٍ - مَزِيدِ ثَلَاثِي (بَابِ تَفَعَّلَ) / الجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ  
(٢) لِلْمُخَاطَبِ - مَزِيدِ ثَلَاثِي (تَفَعَّلَ) - مَعْلُومٍ / فِعْلٌ مَعَ فَاعِلِهِ  
(٣) مَضَارِعٌ - لِلغَائِبَةِ - مَزِيدِ ثَلَاثِي - مَعْلُومٍ / الجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ  
(٤) فِعْلٍ مَاضٍ - لِلغَائِبَةِ - مَاضِيهِ: عَلَّمَتْ - مَجْهُولٍ / فِعْلٌ وَ الجُمْلَةُ فِعْلِيَّةٌ

١٣- الدَّرَاسَاتِ:

- (١) جَمْعُ مَكْسُورٍ وَ مَفْرُودَةٍ: دَرَسَ - مَعْرُوفٌ بِأَلٍ / مَفْعُولٌ وَ مَنْصُوبٌ  
(٢) جَمْعُ سَالِمٍ لِلْمَوْثِقِ - مَعْرِفَةٌ / فَاعِلٌ لِفِعْلِ تَحَبُّ  
(٣) اسْمٌ - جَمْعُ سَالِمٍ لِلْمَوْثِقِ - مَعْرِفَةٌ (عِلْمٌ) / فَاعِلٌ وَ مَفْرُوعٌ  
(٤) جَمْعٌ سَالِمٌ لِلْمَوْثِقِ وَ مَفْرُودَةٌ «دَرَاة» - مَعْرِفَةٌ / مَفْعُولٌ وَ مَنْصُوبٌ

١٤- عَيْنَ الخَطَأِ فِي ضِبْطِ حَرَكَاتِ الكَلِمَاتِ:

- (١) تَضَمَّنُ أَنْ يُجِيبَ الأَصْدِقَاءُ مِثْلَكَ.  
(٢) عِدَاوَةُ العَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الجَاهِلِ.  
(٣) أَوْصَتْ أَنْ يُكْتَبَ الحَدِيثُ عَلَى القَبْرِ.  
(٤) عَلَّمَنِي خَلْقاً يَجْمَعُ لِي خَيْرَ الدُّنْيَا وَ الأُخْرَةِ.

\*\* عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي الجَوَابِ عَنِ الأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

١٥- عَيْنَ الخَطَأِ:

- (١) المَحَاضِرَةُ: التَّحَدَّثَ عَنِ مَوْضُوعٍ أَمَامَ المَشَاهِدِينَ  
(٢) عَاهَدَ: أَعْطَاهُ قَوْلًا بِأَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا  
(٣) تَبَيَّنَ: قَرَّرَ أَنْ يَفْعَلَ مَا قَصَدَهُ مَعَ التَّأخِيرِ  
(٤) الشَّهَادَةُ: بَعْدَ انْتِهَاءِ الدَّرْسِ نَحْصَلُ عَلَيْهَا

١٦- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي التَّضَادِّ:

- (١) أَيْ يَحْصُلُ عَلَى نَقْوَدٍ: ( ≠ يَفْقَدُ)  
(٢) نَحْنُ نَسْعَى لِتَبْيِينِ الثَّقَافَةِ: ( ≠ المَقَابِلَةُ)  
(٣) هَلْ تَضْمَنُ هَذَا القَمِيصُ؟: ( ≠ يَسُوقُ)  
(٤) عَلَيْنَا بِتَحْدِيدِ الخَطِئَةِ: ( ≠ المَقَالِ)

١٧- عيّن ما فيه المضارع الالتزامى:

- (٢) عليك أن تسمع صوت المعلم فى الصفّة.  
(٤) لن تنجح فى الحياة بسبب الكسل.

- (١) إشتريت حقيبةً شاهدتها فى السوق.  
(٣) سأسافر إلى طهران لتقديم الهدايا.

١٨- عيّن الخطأ فى ترجمة الأفعال:

- (٢) لِنَرْجِعْ إلى البيت لزيارة جدّتنا: بايد برگرديم  
(٤) حاولوا لكى تنجحوا فى الحياة: موفق شويد

- (١) حضر الأستاذ حتّى يَدْرَسَ لنا: بايد درس مى داد  
(٣) هى أوصتْ أن يُكْتَبَ هذا الحديث: نوشته شود

١٩- عيّن ما فيه فعل النهى:

- (٢) لا نقرأ دروسنا لامتحان الغد.  
(٤) لماذا لم تلتفتْ إلىّ أمس؟

- (١) والدتى لا تُقدِّمُ هديةً لحفلى.  
(٣) لا تستشرى الكاذب لأنّه يضرّك.

٢٠- عيّن ما يُترجم نفى للمستقبل:

- (٢) لم تواجهى مشاكل كثيرة فى الجامعة.  
(٤) لِنَتَدَبَّوا المؤمنين إلى الخيرات.

- (١) أتيت إليك كى أشاهد وجهك الجميل.  
(٣) أستاذتى لن تفشل فى حياتها بسبب جهدها.